

 <p><b>STATE OF HAWAII</b> <b>DEPARTMENT OF EDUCATION</b></p>	<p><b>HOME LANGUAGE SURVEY</b> <b>FOR ALL NEWLY ENROLLING STUDENTS</b></p>
--	--

**NOTE TO SCHOOL STAFF:** *This form should only be given once, upon initial enrollment in the Department. Do not make changes to student languages in the Student Information System without first consulting your school's English Learner Coordinator.*

하와이 주 교육부(이하, 교육부)에 등록하는 모든 신규 학생은 인종, 국적, 또는 모국어와 관계없이 반드시 본 가정 언어 설문조사(Home Language Survey)를 작성해야 합니다. 1964년 민권법(Civil Rights Act) 타이틀 VI 및 1974년 교육 기회 평등법(Equal Educational Opportunities Act)에 따라 교육부는 편견 없는 절차를 통해 영어 학습자(EL)일 가능성이 있는 학생을 확인하여 적절한 교육 프로그램과 서비스가 제공될 수 있도록 할 의무가 있습니다.

요청된 언어 정보는 학교에서 EL 서비스 자격 여부를 확인하고 학생을 위한 의미 있는 수업을 제공하기 위해 필수적인 정보입니다. 영어 이외의 언어를 가정 언어로 표시하더라도 영어 학습자 자격이 즉시 인정되지는 않으며, 이 경우 학교는 영어 능력 개발 수업이 요구되는지 확인하기 위한 영어 능력 평가를 제공해야 합니다. 설문조사의 질문은 적절한 교육 서비스를 제공하기 위한 목적으로만 사용되며 학생의 법적 상태나 이민 목적으로는 사용되지 않습니다.

교육부에 등록된 모든 학생의 언어적 요구가 충족될 수 있도록, 아래 섹션을 작성해주시기 바랍니다:

- **섹션 A:** 학부모/법적 보호자 정보. 이에 관한 정보는 효율적인 의사소통을 위해 학부모(들)/법적 보호자(들) 여러분께서 이해하실 수 있는 언어로 소통하는 방법을 이해하는 데 도움이 됩니다.
- **섹션 B:** 학생 정보. 이에 관한 정보는 교육부에서 학생의 언어 배경을 이해하고 학생에게 영어 능력 평가가 필요한지 판단하는 데 도움이 됩니다.

**섹션 A: 학부모/법적 보호자 정보**

학부모/법적 보호자 이름	학부모/법적 보호자 성
<p>1. <b>학부모/법적 보호자</b>님께서서는 자녀의 학교로부터 제공되는 정보가 귀하의 모국어로 통역(구어) 또는 번역(문어)되기를 원하십니까? 통역 또는 번역 서비스 비용은 무료입니다.</p> <p><input type="checkbox"/> 아니요. 통역 또는 번역(구어 또는 문어) 서비스는 필요하지 않습니다.</p> <p><input type="checkbox"/> 예. 다음 언어로 통역 또는 번역(구어 또는 문어) 서비스가 필요합니다: _____ (언어명)</p>	

**섹션 B: 학생 정보**

이름	중간 이름	성	학년	____/____/____ 월월 / 일일 / 년년년년 생년월일	여 <input type="checkbox"/> 남 <input type="checkbox"/>
<p>이 자녀는 이전에 하와이 주 교육부 학교 또는 하와이 주 공립 차터 스쿨에 등록된 적이 있습니까?</p> <p><input type="checkbox"/> 아니요 (학생 언어 설문으로 이동)    <input type="checkbox"/> 예 (학부모/법적 보호자 서명 섹션으로 건너뛰기)</p>					

학생 언어 설문 (첨부된 언어 목록을 참조해주시시오)

<p>1. 귀하의 자녀가 사용하는 언어와 관계없이 귀하의 가정에서 가장 주로 사용되는 언어(들)는 무엇입니까?</p> <p>_____ (언어명)</p>
<p>2. 귀하의 자녀가 처음 습득한 언어는 무엇입니까? _____ (언어명)</p>
<p>3. 귀하의 자녀가 가장 주로 사용하거나 이해하는 언어는 무엇입니까? _____ (언어명)</p>

학부모/법적 보호자 서명: _____	오늘 날짜: ____/____/____ 월월 / 일일 / 년년년년 (예: 05/26/2022)
집 전화 #: _____	휴대 전화 #: _____

## Notice of Language Assistance

If you have difficulty understanding English, you have the right to receive language assistance at no cost to you. Please contact your school's principal for more information.

(Traditional Chinese / 繁體中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Simplified Chinese / 简体中文) 如果您理解英语有困难，您有权得到免费的语言帮助。请联系您的学校校长以获得更多信息。

(Japanese / 日本語) 英語の理解に困難を覚える方は、無料で言語支援を受ける権利があります。詳細につきましては学校長にお問合わせください。

(Hawaiian / 'Ōlelo Hawai'i) Ina pilikia oe i ka hoomaopopo i ka olelo Pelekania, he kuleana no kou e lawelaweia oe i ke kokua olelo me ka uku ole. E hui kuka me ke poo kumu o kou kula no kekahi ike hou aku.

(Korean / 한국어) 영어를 이해하는데 어려움이 있는 경우, 무료로 통역 지원을 받을 권리가 있습니다. 더 자세한 정보는 학교장에게 연락하십시오.

(Chuukese / Kapasen Chuuk) Ika epwe weires ngonuk omw weweiti fóós un Merika, mi wor omw pwúúng omw kopwe angei aninnisin aweween fóós esapw kame. Kose mochen kékkéeri ewe meinapen ewe sukkun (Principal) ren tichikin pworausan.

(Ilokano / Ilokano) Nu narigat mo a maawatan ti Ingles, karbengam nga umawat ti tulong ti lenggwahe ket awan bayad na dayta a serbisyo. Para ti kanayonan nga impormasyon, mabalin a kontakem ti prinsipal ti eskwelaan yo maipanggep iti dayta a serbisyo.

(Samoan / Gagana Samoa) Afai e faigatā ona ē malamalama i le Iglisi, e i ai lau aiā e maua ai le fesoasoani tau gagana e aunoa ma se tupe e te totagi ina. Fa'amolemole fa'afeso'ota'i le pule o lau aoga mo nisi fa'amatalaga.

(Tongan / Lea faka-Tonga) Kapau 'oku faingata'a ke mahino kiate koe 'a e lea faka-Papalangi, 'oku 'i ai ho'o totonu ke ke ma'u ha tokoni fakatonulea 'ikai totongi. Kataki 'o fetu'utaki ki he puleako ki ha toe fakaikiiki ange.

(Tagalog / Tagalog) Kung nahihirapan kang intindihin ang Ingles, karapatan mong makatanggap ng tulong para sa lenggwahe at libre ang serbisyon ng ito. Para sa karagdagang impormasyon, maari mong kontakin ang prinsipal ng iyong paaralan tungkol sa serbisyon ng ito.

(Cebuano / Sugboanon) Kon kamo adunay kalisud sa pagsabut sa Iningles, naa moy katungod sa pagdawat sa tabang sa pinulongan nga walay gasto kaninyo. Palihog kontak ang prinsipal sa inyong eskwelahan alang sa dugang nga impormasyon.

(Vietnamese / Tiếng Việt) Nếu quý vị thấy khó khăn trong việc hiểu tiếng Anh, quý vị có quyền nhận được sự hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Vui lòng liên hệ hiệu trưởng của trường quý vị để biết thêm thông tin.

(Spanish / Español) Si tiene dificultad para entender Inglés, tiene derecho a recibir asistencia lingüística sin costo alguno para usted. Comuníquese con el director de su escuela para obtener más información.

(Marshallese / Kajin Majòl) Elañiñe ejabwe am melele kajin Pälle, ewōr am jimwe ñan jibañi ko ikijien ukok ilo ejelok wōnen. Jouj im kōjjelāik lok principle eo an jikuul eo am ñan melele ko rellap lok.

(Thai / ไทย) หากคุณมีปัญหาในการเข้าใจภาษาอังกฤษ คุณมีสิทธิได้รับความช่วยเหลือด้านภาษาโดยไม่มีค่าใช้จ่าย โปรดติดต่อ ผู้อำนวยการโรงเรียนของคุณเพื่อขอข้อมูลเพิ่มเติม